

IMPORTANTE: (fig. 5)
ASSEMBLAGGIO CON LEVA ACCELERATORE.
 Avvitare il pomolo rosso (8) all'estremità della leva.
 Inserire:
 I particolari (4) due pezzi nei fori (A)
 I particolari (3) due pezzi nei fori (B)
 I particolari (2) quattro pezzi nei fori (A) e (B)
 Avvitare la manopola (1)

IMPORTANT (fig. 5)
MOUNTING OF THE ACCELERATOR LEVER
 Tighten the red knob (8) to the lever end.
 Insert:
 Parts (4) two pieces in holes (A)
 Parts (3) two pieces in holes (B)
 Parts (2) four pieces in holes (A) and (B)
 Tighten the knob (1).

IMPORTANT (fig. 5)
ASSEMBLAGE LEVIER ACCELERATEUR
 Vissez la poignée rouge (8) à l'extrémité du levier.
 Insérez:
 les détails (4) deux pièces dans les trous (A)
 les détails (3) deux pièces dans les trous (B)
 les détails (2) quatre pièces dans les trous (A) et (B)
 Vissez la pignée (1)

ASSEMBLAGGIO LEVA INVERTITORE
 Avvitare il pomolo nero (9) all'estremità della leva
 Inserire:
 i particolari 5, 6, 7 nel foro (C)
 Avvitare la manopola 1.
 Incollare quindi le targhette, fornite con i comandi, nelle relative sedi (D) fig. 5.

MOUNTING OF THE REVERSE LEVER
 Tighten the black knob (9) to the lever end.
 Insert:
 Parts 5, 6, 7 in hole (C)
 Tighten the knob 1.
 Stick then the labels, supplied with the controls, on the respective places (D) fig. 5.

ASSEMBLAGE LEVIER INVERSEUR
 Vissez la poignée noire (9) à l'extrémité du levier.
 Insérez:
 les détails 5, 6, 7 dans le trou (C)
 Vissez la poignée 1
 Collez les étiquettes fournies avec les commandes, dans les logements relatifs (D) fig. 5.

N.B.: Qualora fosse necessario usare l'interruttore di sicurezza X12 la sua installazione dovrà essere effettuata secondo le seguenti istruzioni fig. 6.

Fissare il micro X12 al particolare 2 del comando utilizzando la vite 1 ed il dado 3.

N.B.: In case it should be necessary to use X12 safety switch, its mounting should be made as per the following instructions fig. 6.

N.B.: S'il était nécessaire d'utiliser l'interrupteur de sécurité X12, il faudra l'installer selon les instructions suivantes fig. 6.

Fixez le micro X12 au détail 2 de la commande en utilisant la vis 1 et l'écrou 3.

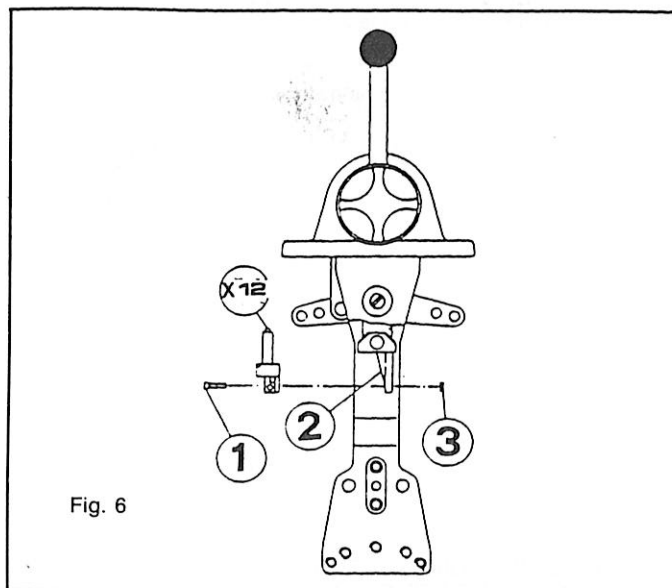


Fig. 6

AVVISO: AL MOMENTO DEL CONTROLLO DELL'INVERTITORE ACCERTARSI CHE IL COMANDO DEL GAS SIA AL MINIMO. AL MOMENTO DEL CONTROLLO DEL GAS, ACCERTARSI CHE IL CAMBIO SIA IN POSIZIONE DI FOLLE ONDE EVITARE IMPROVVISI MOVIMENTI DELL'IMBARCAZIONE.

WARNING: WHEN TESTING REVERSE CONTROL, BE SURE THAT GAS KNOB IS AT MINIMUM. WHEN CONTROLLING GAS, BE SURE THAT THE GEAR IS IN NEUTRAL IN ORDER TO AVOID SUDDEN MOVEMENTS OF THE BOARD.

ATTENTION: AU MOMENT DU CONTROLE DE L'INVERSEUR, VERIFIEZ QUE LA COMMANDE DU GAZ EST AU MINIMUM. AU MOMENT DU CONTROLE DU GAZ, VERIFIEZ QUE LE CHANGEMENT DE VITESSE SE TROUVE AU POINT DES MOUVEMENTS IMPREVUS DE L'EMBARCATION.



ULTRAFLEX S.p.a.
 Via Crose, 2
 16015 CASELLA (GE) - ITALY
Marketing Department
 Via Milite Ignoto, 8a
 16012 BUSALLA (GE) - ITALY
 Tel. +39 010 - 9620300
 Fax +39 010 - 9620333
 www.ultraflexgroup.it
 ut@ultraflexgroup.it



**B99-B100-
 B101-B102**

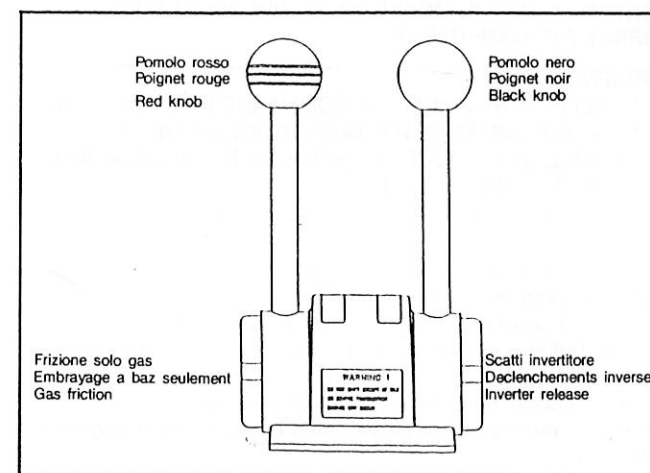
COMANDI BILEVA MONTAGGIO A CRUSCOTTO - TWO LEVER TOP MOUNT CONTROLS - BOITIERS DE COMMANDE MOTEUR

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO MOUNTING INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

ATTENZIONE: LE SEGUENTI ISTRUZIONI CONTENGONO IMPORTANTI INFORMAZIONI DI SICUREZZA E DEVONO ESSERE CONSEGNATE AL PROPRIETARIO DELL'IMBARCAZIONE.

WARNING: THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CONTAIN IMPORTANT SAFETY INFORMATION AND MUST BE FORWARDED TO THE BOAT OWNER.

ATTENTION: LES INSTRUCTIONS SUIVANTES CONTIENNENT D'IMPORTANTES INFORMATIONS POUR LA SECURITE ET DOIVENT ETRE DONNES AU PROPRIETAIRE DE L'IMBARCATION.



ACCESSORI FACOLTATIVI:

X 12 Interruttore di sicurezza - L 30 coppia forcelle per cavi C2 - C8 - K 32 kit per l'utilizzo di cavi C22 - L 31 coppia forcelle per cavi C22

ADDITIONAL ACCESSORIES:

X 12 Safety switch - L 30 Couple of forks for C2 - C8 cables - K 32 Kit for the C22 cables use - L 31 Couple of forks for C22 cables

ACCESSORIES FACULTATIFS:

X 12 interrupteur de sécurité - L 30 couple de fourches pour câbles C2 - C8 - K 32 kit pour utiliser les câbles C22 - L 31 couple de fourches pour câbles C22

AVVERTENZA
 LEGGERE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI PRIMA DI PROCEDERE ALL'INSTALLAZIONE. CONTROLLARE IL CONTENUTO DELLA SCATOLA DI MONTAGGIO CON LA LISTA DELLE PARTI DI QUESTO FOGLIO DI ISTRUZIONI.
 LE PARTI FORNITE DEVONO ESSERE USATE COME DA ISTRUZIONI. LA SOCIETÀ PRODUTTRICE NON ACCETTA ALCUNA RESPONSABILITÀ PER LE INSTALLAZIONI IN CUI SIANO STATE USATE PARTI DI RICAMBIO NON ORIGINALI.

WARNING
 READ THESE INSTRUCTIONS THOROUGHLY BEFORE STARTING MOUNTING.
 CONTROL THE KIT CONTENT WITH THE PARTS ENLISTED IN THESE INSTRUCTIONS. SUPPLIED PARTS MUST BE USED AS PER INSTRUCTIONS. THE COMPANY CANNOT ACCEPT RESPONSIBILITIES FOR THE INTEGRITY OF INSTALLATIONS IN WHICH SUBSTITUTE PARTS ARE USED.

INSTRUCTIONS
 LISEZ ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT DE PROCEDER A L'INSTALLATION. CONTROLEZ LE CONTENU DE LA BOITE DE MONTAGE AVEC LA LISTE DES PIECES DE CETTE PAGE D'INSTRUCTIONS.
 LES PIECES FOURNIES DOIVENT ETRE UTILISEES SELON LES INSTRUCTIONS. LA SOCIETE PRODUCTRICE N'ACCAPTE AUCUNE RESPONSABILITE POUR LES INSTALLATIONS DANS LESQUELLES LES PIECES DE RECHANGE UTILISEES NE SONT PAS ORIGINALES.

PREPARATION BEFORE MOUNTING

1) Chose a mounting position on the board.
 A minimum bend radius of 8" (203 mm.) of the cable must be maintained.
 In figure 1 the control sizes are stated.

PHASE DE PREPARATION PRECEDANT L'INSTALLATION
 1) Choisissez une position de montage sur le tableau de bord.
 Le rayon de courbure du câble ne doit pas être inférieur à 8" (203 mm). A la fig. 1, sont indiquées les dimensions de la commande.

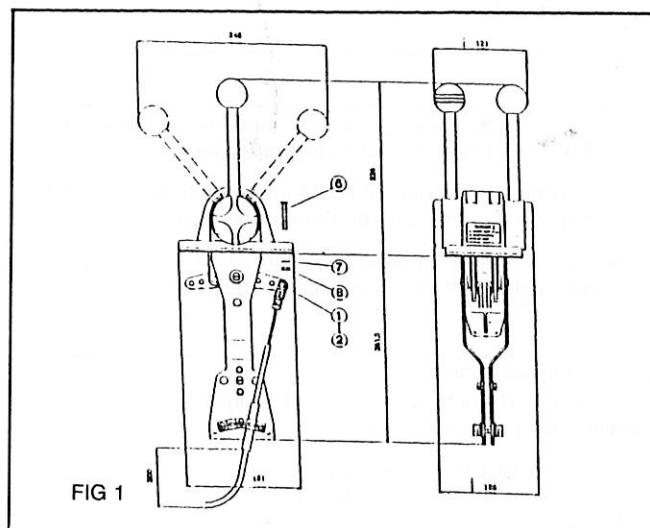


FIG 1

FASE PREPARATORIA PRECEDENTE L'INSTALLAZIONE

1) Scegliere una posizione di montaggio sul cruscotto.
 Il raggio di curvatura nel cavo non deve essere inferiore a 8" (203 mm). In figura 1 sono indicate le dimensioni del comando.

2) Praticare la foratura del cruscotto utilizzando la dima in dotazione.

2) Drill holes on the board using supplied template.

2) Pratiquez le perçage du tableau de bord en utilisant le gabarit donné en équipement.

3) Stabilire se il funzionamento delle leve comando motore è richiesto un movimento di trazione o di compressione dei cavi. Questo determinerà in che modo fissare i cavi alle leve della scatola comando.

3) Set it for the engine control levers running a cables traction or compression is required. This will set how to fix lever cables of the control box.

3) Etablissez si pour le fonctionnement des leviers de commande du moteur, vous devez avoir un mouvement de traction ou de compression des câbles.
 Ceci déterminera comment fixer les câbles aux leviers de la boîte de commande.

05709R

58213L

4) **INSTALLAZIONE DEI CAVI** (fig. 2)
 Avvitare le forcelle all'estremità di entrambi i cavi, collegare le forcelle ai bilancieri (1) e (2) del comando: (fig. 1)
 foro esterno corsa 78 mm
 foro interno corsa 60 mm
 fissare i terminali delle guaine al comando per mezzo degli elementi (3), (4), (5).

4) **MOUNTING OF THE CABLES** (fig. 2)
 Tighten the forks to the end of both cables, connecting the forks to balances (1) and (2) the control box: (fig. 1)
 external run travel 78 mm.
 internal run travel 60 mm.
 fix conduit ends to control through the elements (3), (4) e (5).

4) **INSTALLATION DES CABLES** (fig. 2)
 Vissez les fourches à l'extrémité des deux câbles, branchez les fourches aux culbuteurs (1) et (2) de la commande: (fig. 1)
 trou externe course 78 mm
 trou interne course 60 mm
 Fixez les extrémités des gaines à la commande grâce aux éléments (3), (4), (5).

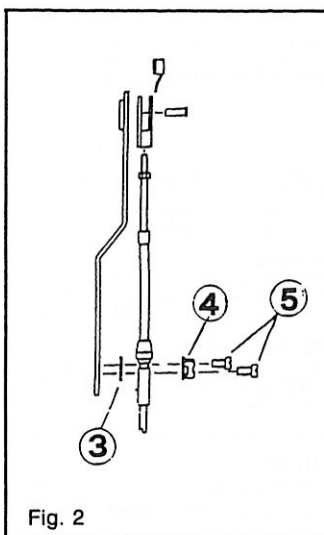


Fig. 2

POSIZIONAMENTO DEI CAVI
 Quando installate i cavi scegliere una traiettoria il più possibile libera da curve. Curve strette o frequenti provocherebbero un indurimento del sistema e una prematura usura del cavo. IL RAGGIO DI CURVATURA DEVE ESSERE INFERIORE A 8" (200 mm). Quando è necessario passare i cavi attraverso la paratia si deve eseguire un foro con un diametro di 1-1/2" (38 mm). I cavi non devono poggiare su parti taglienti che li potrebbero danneggiare. I CAVI NON DEVONO ESSERE AVVOLTI INSIEME A CAVI ELETTRICI.

5) **CABLES POSITIONING**
 When you mount the cables choose a way the most possible free from bends. Tight or frequent bends would case a hardening of the systems and an earlier wear out of the cable. THE BEND RADIUS HAS NOT TO BE INFERIOR TO 8" (200 mm.).

When the cables must go through a bulkhead a hole of a 1-1/2" (38 mm.). The cables have not to rest on any sharp part in order to avoid any possible damage. THE CABLES MUST NEVER BE WIND UP TOGETHER WITH ELECTRIC CABLES.

5) **POSITIONNEMENT DES CABLES**
 Quand vous installez les câbles, choisissez une trajectoire, le plus possible, sans courbes. Des courbes étroites ou fréquentes provoqueraient un durcissement du système et

une usure prématurée du câble. LE RAYON DE COURBURE DU CALBE NE DOIT PAS ETRE INFERIEUR A 8" (200 mm). Quand il faut faire passer les câbles à travers la paroi, il faut exécuter un trou ayant un diamètre de 1-1/2" (38 mm). Les câbles ne doivent pas s'appuyer sur des parties coupantes qui pourraient les endommager. INSTRUCTIONS: LES CABLES NE DOIVENT PAS ETRE ENROULES AVEC DES CABLES ELECTRIQUES.

IMPORTANTE:
 I CAVI USCENTI DAL COMANDO DOVRANNO ESSERE FISSATI AD UNA DISTANZA MINIMA DI 500 mm DAL COMANDO STESSO, PER CONSENTIRNE L'OSCILLAZIONE DURANTE LE MANOVRE.

IMPORTANT:
 THE CABLES COMING OUT FROM CONTROL MUST BE FIXED AT A MINIMUM DISTANCE OF 500 mm. FROM THE CONTROL ITSELF IN ORDER TO ALLOW OSCILLATION DURING THE MANEUVERS.

IMPORTANT:
 LES CABLES SORTANT DE LA COMMANDE DEVRONT ETRE FIXES A UNE DISTANCE MINIMUM DE 500 mm DE LA COMMANDE MEME POUR EN PERMETTRE L'OSCILLATION PENDANT LES MANOEUVRES.

6) **COLLEGAMENTO CAVI AL MOTORE**
 Posizionare le leve: invertitore in folle ed acceleratore al minimo. Collegare i cavi al motore. Cavo per invertitore leva con impugnatura nera.
 Cavo per acceleratore leva con impugnatura rossa.
 Verificare che il comando possa operare tutta la corsa angolare delle leve.

6) **CONNECTION OF THE CABLE TO THE ENGINE**
 Set the levers: reverse in neutral and accelerator at minimum. Connect the cables to engine. The reverse cable with black knob lever.
 Accelerator lever with red knob lever. Check that the control can work all the levers angular travel.

6) **BRANCHEMENT DU CABLE AU MOTEUR**
 Positionnez les leviers: Inverseur au point mort et accélérateur au minimum. Branchez les câbles au moteur. Câble pour inverseur levier avec poignée noire.
 Câble pour accélérateur levier avec poignée rouge.
 Vérifiez que la commande puisse opérer toute la course angulaire des leviers.

7) Fissare il comando al cruscotto utilizzando le quattro viti (6), le rondelle (7) ed i dadi (8). Avvitare strettamente.

7) Fix the control to instrument board using the four screws (6), the washers (7) and the nuts (8). Carefully tighten.

7) Fixes la commande au tableau de bord en utilisant les quatre vis (6), les rondelles (7) et les écrous (8). Vissez fortment.

INSTALLAZIONE DOPPIA
 I kits L 30 o L 31 contengono le forcelle aggiuntive per l'installazione a doppia stazione.

MOUNTING A DOUBLE STATION
 L 30 or L 31 kits supplies the additional forks for mounting a double station.

INSTALLATION POSTE DOUBLE
 Les kits L 30 ou L 31 contiennent les fourches additionnelles pour l'installation à double poste.

1) Installare il comando intermedio come precedentemente descritto ai punti 1, 2, 3, 4 e 5.

1) Mount intermediate control as pwe points 1, 2, 3, 4 and 5.

1) Installez la commande intermédiaire comme décrit précédemment aux alinéas 1, 2, 3, 4 et 5.

3) **INSTALLAZIONE CON SELETTORE FIG. 4**
 3) **INSTALLATION WITH SELECTOR FIG.4**
 3) **INSTALLATION AVEC SELECTEUR FIG. 4**

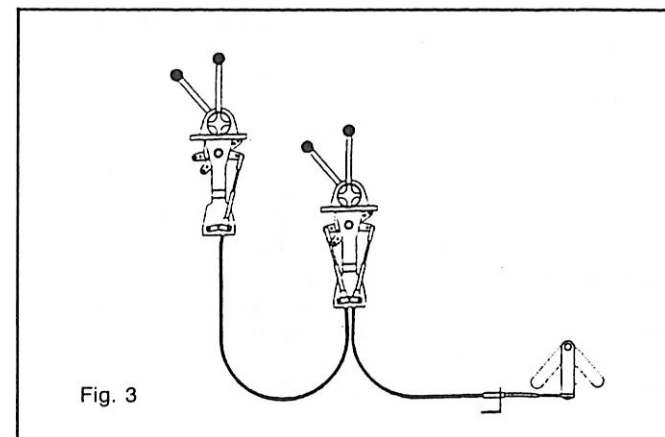


Fig. 3

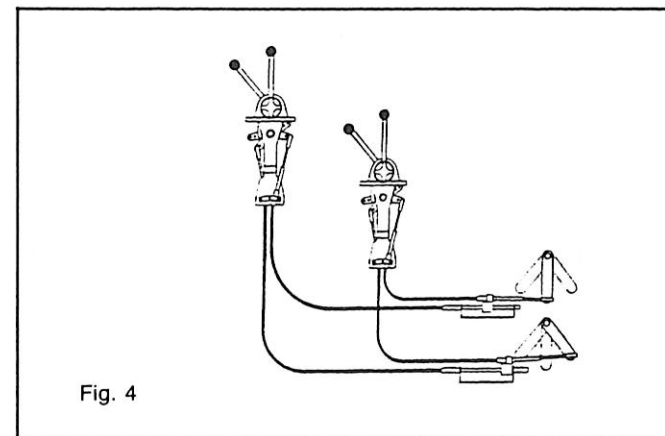


Fig. 4

IMPORTANTE:
 Nel collegamento in serie di due stazioni si consiglia di eliminare gli scatti dell'invertitore (fig. 5) dalla stazione superiore.

IMPORTANT:
 In series connection of the two stations we recommend to avoid reverse tripping (fig. 5) from the upper station.

IMPORTANT:
 Dans le branchement en série de deux postes, on conseille d'éliminer les déclenchements de l'inverseur (fig. 5) du poste supérieur.

FRIZIONE
 Il dispositivo di frizione serve ad impedire il ritorno al minimo della leva del gas, può essere regolato dall'operatore conformemente alle esigenze. La regolazione si ottiene ruotando, in senso orario per aumentare ed in senso antiorario per ridurre, la manopola (1) fig. 5 posta sulla leva dell'acceleratore.

FRICTION
 Friction device helps to avoid return to minimum of the gas lever, it can also be manually operated as per needs. The setting is made turning the knob (1), fig. 5 placed on the accelerator lever, clockwise to increase and counterclockwise to decrease.

EMBAYAGE
 Le dispositif d'embrayage sert pour empêcher le retour au minimum du levier du gaz, il peut être réglé par l'opérateur conformément avec les exigences. On obtient ce réglage en tournant, dans le sens des aiguilles d'une montre, pour augmenter et dans le sens contraire pour réduire, la poignée (1) fig. 5 est placée sur le levier de l'accélérateur.

TRASFORMAZIONE DI COMANDI GAS + INVERTITORE IN TUTTO GAS O TUTTO INVERTITORE.
 Avendo a disposizione due comandi gas + invertitore smontare: da un comando i particolari 1, 2, 3, 4, 8 della leva acceleratore, dall'altro i particolari 1, 5, 6, 7, 9 della leva invertitore fig. 5.

CONVERSION OF GAS + REVERSE CONTROLS IN ALL GAS OR ALL REVERSE
 Having available two gas + reverse controls, disassemble: from one control the parts 1, 2, 3, 4, 8 of accelerator level, from the other control parts 1, 5, 6, 7, 9 of the reverse lever fig. 5

TRANSFORMATION DE COMMANDES GAZ + INVERSEUR EN TOUT GAZ OU TOUT INVERSEUR
 En ayant à votre disposition deux commandes gaz + inverseur, démontez: d'une commande les détails 1, 2, 3, 4, 8 du levier détails 1, 5, 6, 7, 9 du levier inverseur fig. 5.

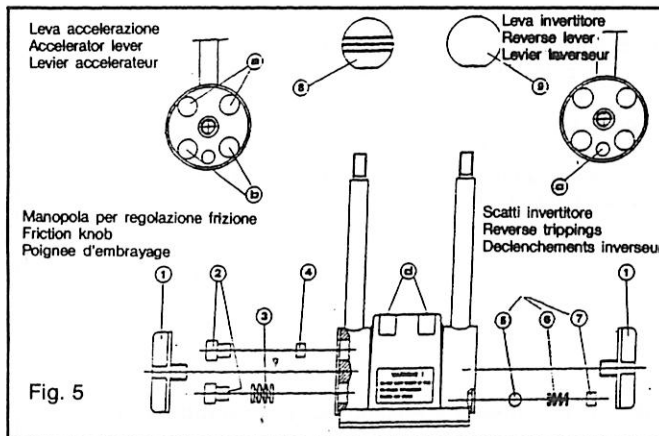


Fig. 5

Assembleare i particolari 1, 2, 3, 4, 8, tolti dal primo comando, alla leva del secondo comando, ed i particolari 1, 5, 6, 7, 9, del secondo comando, alla leva del primo comando.

Mount the parts 1, 2, 3, 4, 8 disassembled from the first control, to the lever of the second control, and the parts 1, 5, 6, 7, 9 of the second control, to the lever of the first control.

Assemblez les détails 1, 2, 3, 4, 8 que vous avez enlevées de la première commande, au levier de la deuxième commande et les détails 1, 5, 6, 7, 9 de la deuxième commande, au levier de la première commande.